

РЕЦЕНЗИИ

REVIEWS

Вестник Ивановского государственного университета.

Серия: Гуманитарные науки. 2025. Вып. 1. С. 172—182.

Ivanovo State University Bulletin. Series: Humanities. 2025. Iss. 1. P. 172—182.

Научная статья

УДК 81'374

DOI: 10.46726/И.2025.1.21

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ КАРТИНА XXI ВЕКА.

Рец. на коллективную монографию: The Cambridge Handbook of the Dictionary, ed. by Finegan E., Adams M. Cambridge: Cambridge University Press, 2024, 826 p.

Ольга Михайловна Карпова

Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия,

olga.m.karпова@mail.ru

Аннотация. Вниманию читателей предлагается рецензия на коллективную монографию *Finegan E., Adams M. (eds.). The Cambridge Handbook of the Dictionary*, посвященную описанию актуальных проблем современной лексикографии. В статьях известных лексикографов поднимаются проблемы классификаций новых типов общих и специальных словарей, участия пользователей в процессе создания цифровых лексикографических проектов, истории создания и эволюции терминологических и других специальных справочников, применения искусственного интеллекта и новых цифровых технологий в создании словарей различных типов, отражении идеологии и культуры в словарях и другие важные вопросы современной лексикографии.

Ключевые слова: цифровая лексикография, печатный, электронный, толковый, специальный словарь, цифровой аналог словаря, культура, идеология, пользователь

Для цитирования: Карпова О.М. Лексикографическая картина XXI века. *Рец. на коллективную монографию: The Cambridge Handbook of the Dictionary, ed. by Finegan E., Adams M., Cambridge: Cambridge University Press, 2024. 826 p. // Вестник Ивановского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2025. Вып. 1. С. 172—182.*

Рецензируемая коллективная монография, изданная авторитетным британским издательством Cambridge University Press, представляет собой собрание статей известных лексикографов из разных стран мира, посвященных общим и частным проблемам теоретической и прикладной лексикографии в современных условиях смены научной лексикографической парадигмы под воздействием новых тенденций в мировой словарной практике: профессиональной, партнерской, волонтерской, коммерческой, междисциплинарной и т. п. Книга состоит из шести частей, в которых поднимаются основные вопросы теоретической и прикладной лексикографии: часть I. Типы словарей (Types of Dictionaries), часть II. Словарь как книга (Dictionary as Book), часть III. Словарь

и идеология (Dictionaries and Ideology), часть IV. Словари и сферы использования (Dictionaries and Domains of Use), часть V. Словарный бизнес (The Business of Dictionaries), часть VI. Будущее словарей (The Future of Dictionaries).

Часть I. Типы словарей включает восемь статей и посвящена различным типам существующих словарей. Раздел открывается статьей известного американского лексикографа М. Адамса *Dictionary Typologies (Типологии словарей)*, где рассматриваются классификации англоязычных словарей, начиная с классической типологии Я. Малкиеля, которая учитывает основные характеристики печатных справочников: язык, охват предметных областей, лексикографическую форму словаря, полноту/дифференциальность словника и лексикографической обработки входных единиц, сформировавших различные группы словарей. Это — одноязычные, двуязычные и многоязычные; лингвистические и энциклопедические; словари для общих и специальных целей; глоссарии, конкордансы, толковые и частотные словари. Автор рассматривает и новые типологии отдельных групп специальных словарей: сленга, терминологических, авторских, фразеологических и т. п. на базе параметров, характерных для этих разновидностей справочников. Однако за пределами статьи остаются классификации электронных словарей, имеющих уникальные черты, отличающие их от печатных лексикографических произведений.

Объектом статьи А. Ши *Historical and Specialized Dictionaries (Исторические и специализированные словари)* являются общие и специальные справочники английского языка, среди которых особо выделяется богатый репертуар словарей для специальных целей, отличающийся большим разнообразием. Автор проводит экскурс в историю специальной лексикографии и определяет статус специального словаря, который начинался в английской лексикографии со словарей трудных слов. Особое внимание уделяется формированию справочников английских медицинских и технических терминов, которые на начальном этапе своего существования выступали как словари трудных слов, непонятных носителям английского языка. Позднее круг их пользователей значительно расширился, как и сам репертуар этих справочников в печатной и электронной форме.

Далее А. Ши рассматривает ряд словарей сленга, которые быстро завоевали популярность прежде всего у молодежной аудитории, выделив *Urban Dictionary* (пользовательский словарь сленга), поскольку читатели стали активно участвовать в процессе составления разных типов словарей. В статье подробно рассматриваются справочники современного словоупотребления и типичных ошибок людей, изучающих английский язык как иностранный. Привлекает внимание читателя и раздел статьи, посвященный описанию словарей жестового языка, которые стали весьма актуальны в наше время. Автор знакомит читателя с подробной историей их возникновения и принципами построения. Также отдельно рассматриваются так называемые *Telegraph Dictionaries*, возникшие с появлением телеграфа, крайне редко появляются в современных исследованиях специальных подъязыков.

Раздел продолжает статья К. Уайлд *O thesauruses (Thesauri)*, их истории и разновидностях, начиная от тезауруса Роже и до наших дней. Автор справедливо утверждает, что данная лексикографическая форма, безусловно, способствует лучшему пониманию лексики, организованной по понятийному принципу *world topic*, который прочно утвердился в западноевропейской лексикографии. В статье выделяются одноязычные и двуязычные учебные тезаурусы, а также терминологические и электронные, которые появились в цифровую эпоху. В заключении предлагается авторская классификация тезаурусов, с которой нельзя

не согласиться. Более того, эта статья фактически служит руководством для пользователя при выборе идеографического словаря для определённых целей (выбора синонимов, антонимов и т.д.).

Безусловно, актуальной является статья известного лексикографа О. Харгрейвса *Commercial Dictionaries (Коммерческие словари)*, в которой он обращается к современной коммерческой лексикографии, чье появление в словарной практике вызвано необходимостью создания, в первую очередь, учебных справочников для англичан, американцев и жителей других англоязычных стран. Интересно отметить, однако, что данная статья сводится не столько к описанию новых коммерческих лексикографических проектов, сколько к изучению исторической перспективы развития коммерческой отрасли лексикографии, начиная с 19 века до популярной современной энциклопедии *Encarta Webster's Dictionary of the English Language*. При этом ставится вопрос о юридическом статусе коммерческой лексикографии, что особенно важно при отборе языкового материала (например, цитат и графических иллюстраций) в словарные проекты. В заключении автор рассуждает о путях развития этой отрасли лексикографии в цифровой среде.

Двуязычные словари, особенности принципов построения их мега-, макро- и микроструктуры описываются в статье К. Морелло *Bilingual Dictionaries (Двуязычные словари)*. Известный итальянский лексикограф подробно описывает историю создания двуязычных латинско-английских, испанских и других европейских языков. Особое внимание автор уделяет характеристике аудитории двуязычных глоссариев, а также подробно анализирует типичную структуру словарной статьи двуязычного словаря, в котором обязательно должны присутствовать грамматические, фонетические, стилистические, функциональные и другие пометы, дефиниция, перевод и примеры словоупотребления в зависимости от типа двуязычного справочника (учебного, терминологического и т. п.). В заключении К. Морелло описывает важность двуязычных электронных корпусов при создании двуязычных словарей, которые (корпусы) весьма схематично здесь представлены, очевидно, из-за ограниченного объема статьи.

Особого внимания, на мой взгляд, заслуживает статья японского лексикографа Ш. Ямады *Learners' Dictionaries (Учебные словари)*, посвященная учебным словарям английского языка для японских пользователей. Ученый делится ценными наблюдениями поведения читателей при выборе учебных словарей для конкретных целей (перевода, письменных работ, устных выступлений и т. п.). Следует подчеркнуть, что его выводы имеют важное значение для изучения запросов пользователей словарей и других языков, включая русский, в чем мы убедились, слушая лекции Ш. Ямады на одной из ивановских школ-семинаров по лексикографии, которые проходили в Ивановском университете. Безусловным достижением автора является описанные в его статье учебные корпусы английского языка для изучения языка и составления инновационных учебных словарей.

Статья шотландского лексикографа С. Ренни *Children's Dictionaries (Словари для детей)* имеет особое значение, поскольку она впервые в западно-европейской лексикографии поставила вопрос о составлении словарей для детей младшего возраста. Создав азбуку на шотландском языке, а на ее основе и первые иллюстрированные и иллюстративные словари, С. Ренни открыла новую страницу в лексикографии, которая богата не только авторитетными словарями национального литературного языка, но и терминологическими, диалектными и писательскими словарями, многие из которых стали основой для

детских шотландских словарей. С. Ренни утверждает, что истоки словарей для детей прослеживаются, начиная со справочников *Shorte Dictionarie for Yonge Begynners* (1553) и *Latin—English dictionary* (1553), которые, постепенно совершенствуясь, нашли воплощение в иллюстративных и иллюстрированных словарях для детей, которые прочно утвердились в лексикографии для детей младшего и среднего возраста. Безусловно, составление словарей для детей сегодня стало ведущей тенденцией и в мировой лексикографии.

Заканчивается первая часть коллективной монографии статьей ведущего специалиста в области составления английских словарей цитат Э. Ноулз *Dictionaries of Quotations and Dictionaries of Provers* (*Словари цитат и пословиц*). Лексикограф является автором самого полного словаря *Oxford Dictionary of Quotations*, о котором идет речь в работе. Она дает обзор источников словаря, анализирует репертуар цитат, который имеет не только алфавитное расположение материала, но и категориальные индексы мифических, библейских, исторических и т. п. цитат, где все статьи располагаются по определенным темам (любовь, дружба, чувства и т. д.).

Необходимо отметить, что каждая статья включает сведения о том, кто, когда и по какому поводу использовал ту или иную цитату. Это особенно важно для политических и общественных деятелей, нередко использующих цитаты из произведений известных личностей в своих выступлениях. В этой связи Э. Ноулз неоднократно подчеркивает, что словари цитат отражают культурный код нации и будут всегда востребованы пользователями.

Часть II. Словарь как книга включает пять статей, в которых рассматриваются проблемы полиграфической семиотики. Раздел открывается статьей М. Адамса *Dictionary Typography* (*Полиграфическое оформление словарей*), где автор последовательно раскрывает тонкости подбора шрифтов для различных разделов структуры словарей, цветовых обозначений и графических характеристик заглавных слов, которые во многом определяют привлекательность словаря. Более того, автор ставит насущный вопрос о создании словарей для слабовидящих пользователей. М. Адамс также обращает внимание читателя на стремительно формирующуюся группу словарей для мобильных телефонов, технические возможности которых дополняют статьи полезными гиперссылками. Последние играют решающую роль при выборе справочника разными группами пользователей. Ученый также подчеркивает, что оптимально удачное полиграфическое оформление справочников может дать искусственный интеллект.

Продолжает тему особенностей полиграфического оформления современных справочных изданий статья М. Ханчера *Illustrations in Dictionaries* (*Иллюстрации в словарях*), в которой автор подробно рассматривает традицию включения рисунков в словари английского языка, эпизодически появлявшиеся в микроструктуре справочников, начиная с 18 в. При этом особое внимание он уделяет энциклопедиям, где графические иллюстрации стали неотъемлемой частью. На примере известных английских и американских словарей, в том числе *The Century Dictionary and Cyclopaedia*, М. Ханчер выделяет различные типы графических иллюстраций, отмечая и важность их включения в учебные словари на примере популярного *The Advanced Learner's Dictionary of Current English*. К сожалению, рамки статьи, вероятно, не позволили исследователю остановиться на проблемах создания специальных иллюстративных словарей, которые активно используются пользователями разного возраста в различных странах.

У. Николс в статье *Page and Book Design in Dictionaries (Дизайн словаря и словарных статей)* пишет о богатом разнообразии типов словарей, представленных сегодня в изобилии в печатном и электронном форматах. Автор акцентирует внимание на появлении большого количества цифровых двойников авторитетных словарей, которые стали предлагать ведущие издательства, поскольку они наиболее востребованы современными пользователями. Цифровые аналоги справочников предлагают усовершенствованную архитектуру словаря, способствующую более быстрому получению необходимой справки.

Далее дается анализ проблем создания онлайн-справочников, которые быстро пришли на смену печатным словарям с CD-ROM. Структура страницы и интерфейс словарей различаются и совершенствуются с учетом запросов пользователей, с чем нельзя не согласиться. Завершают статью размышления автора о будущем цифровых словарей, совершенствовании дизайна мегаструктуры словаря и репертуара информационных категорий, входящих в их микроструктуру.

Статья выдающегося лексикографа современности Д. Консидина *Dictionaries in Book History (Роль словарей в книгопечатании)* содержит подробный исторический обзор авторитетных толковых словарей, начиная с латинских глоссариев и двуязычных латино-английских справочников на различных исторических этапах книгопечатания в Великобритании. Его наблюдения воссоздают впечатляющую картину появления первых словарей английского языка и толкового словаря С. Джонсона, а затем и Оксфордского словаря как сокровищницы английского словоупотребления и лингвистической компетенции нации.

Завершает раздел статья Л. Рассел *Dictionaries as Material Objects (Словари как материальные объекты)*, где автор ставит насущный вопрос для лексикографов — каким должен быть современный словарь? Лексикограф предлагает современный взгляд пользователей на дизайн и полиграфическое оформление печатных словарей, а также на создание дружественного интерфейса электронных справочников с помощью новых технологий.

Часть III. Словарь и идеология представляет особенно актуальную тему для нашего времени — идеологии и ее оценки в словаре. В статье Д. Брауна *Dictionaries, Language Ideologies, and Language Attitude (Словари, языковая политика и взаимодействие языков)* рассматриваются проблемы, которые сопровождает составителей словарей различных языков на всех этапах исторического развития.

По справедливому мнению ученого, авторы толковых словарей разных вариантов английского языка на разных исторических периодах, включая колониальный (и особенно в наше время), не должны навязывать пользователю свою точку зрения на политические события в мире, а давать объективную оценку входных единиц с помощью соответствующих помет и дефиниций. Более того, Д. Браун утверждает, что составители словарей не могут рекомендовать пользователям свою норму употребления, акцентируясь только на хороших словах (*good words*). Свои наблюдения ученый иллюстрирует анализом примеров из словаря *Webster's in the American Courts* и сингапурского английского.

В свою очередь Л. Расселл в статье *Dictionaries and Cultural Politics (Словари и культурная политика)* продолжает обсуждение темы идеологии в словаре на основе культурных знаний, которые обязательно должны присутствовать не только в толковых, но и в специальных лингвокультурных и страноведческих справочниках. Автор рассуждает о диалоге культур, который должен обязательно отражаться в двуязычных словарях, а их составителей призывает

принимать во внимание культурные коды новых членов общества — иммигрантов — и быть политически корректными при выборе слов в различных коммуникативных ситуациях.

В этой связи актуальной представляется статья Д. Чэпмена *Usage in Dictionaries and Dictionaries of Usage (Словоупотребление в словарях и словари словоупотреблений)*, посвященная характеристике современного английского словоупотребления (*good, actual, contextual, traditional usage*). Здесь анализируются справочники, направленные на изучение английского языка в его живом функционировании на фоне проблемы нормативности современных толковых словарей, а также рассматривается влияние сленга и заимствований на современный английский язык. Автор статьи призывает пользователя ориентироваться на пометы, которые способствуют правильному выбору слова для конкретных речевых ситуаций. Однако, рассуждая о необходимости совершенствования микроструктуры таких справочников, Д. Чэпмен не предлагает каких-либо новых помет, которые бы способствовали правильному выбору слова во избежание коммуникативных неудач.

Важную тему, связанную с расширением межкультурных контактов в современном обществе, поднимает Дж. Зигель в своей статье *Dictionaries and Language Contact (Словари и языковые контакты)*. На примере Карибского варианта английского языка и соответствующих словарей (*Caribbean Multilingual Dictionary*) ученый пишет о необходимости включения в их словники новых входных единиц, обозначающих языковые особенности новых членов общества. Его идея об изменении профиля пользователя (в связи с интенсивной иммиграцией из стран Азии и Африки в Европу и США) определяет суть новых толковых, терминологических и словарей заимствований из различных языков, которые должны учитывать языковые изменения в современном мультикультурном обществе.

В этой части книги особое внимание привлекает статья У. Росса *Dictionaries in Religious History and Biblical Interpretation (Словари в истории религии и библейские интерпретации)* о религиозной лексике и библеизмах, которые незаслуженно забываются современными лексикографами. Он подробно рассматривает историю создания словарей английской религиозной лексики от конкордансов к Священному писанию до современных словарей библеизмов. Свои наблюдения автор иллюстрирует подробным анализом современных словарей, которые по-разному описывают религиозную лексику. Однако при всей важности религиозной лексики У. Расс, к сожалению, не предлагает оптимальных способов ее лексикографирования, которые все еще ждут своего исследователя.

Э. Финеган в статье *Attitudes towards the Dictionary (Отношение к словарю)* на примере дефиниций ряда гендерных слов (*girl, boy, transwomen*) и некоторых политических событий в США из новых американских словарей показывает негативное отношение некоторых пользователей к их трактовке в справочнике. Ученый утверждает, что в свое время такая неудовлетворенность толкованием слов и событий привела к возможному теракту в офисе авторитетного словаря кампании *Merriam-Webster*. Вот почему, по мнению ученого, проблема отношения и оценки авторов словарей различных типов сегодня выходит на передний план словарной работы. Более того, мнения пользователей, их религиозную и национальную идентичность необходимо учитывать при создании новых лексикографических продуктов. При этом особое внимание надо уделять так называемым *a what-to-say and what-not-to-say section* и этнонимам, создавая наряду с академическими словарями справочники различных вариантов

американского английского, помня, что словарь является символом культуры, а пользователей интересует не теоретическая лексикография, а практика работы со словарем.

Часть IV. Словари и сферы использования начинается статьей К. Мартин *Dictionary Audiences (Пользовательская аудитория)*, в которой подробно рассматриваются роль и участие пользователей в словарной практике на протяжении всей истории английской лексикографии. Особое внимание не случайно уделяется изучению поведения и ожиданий пользователя при выборе словаря для конкретных целей, которые приобретают все большее значение в цифровую эпоху. Здесь поднимается ряд важных вопросов создания специализированных учебных и терминологических словарей, которые существенно пополнили лексикографический ландшафт нового времени, значительно расширив круг пользователей, начиная от школьников и студентов, заканчивая профессионалами и обычными гражданами. Ученый выделяет параметры, которые имеют большое значение для пользователей различного возраста и уровня знаний, включая совершенствование информационного поиска через инновационную маршрутизацию в словарях.

Статья Дж. Консидина *Dictionaries and Intellectual History (Словари и интеллектуальная история)* посвящена словарям как источнику человеческого знания. Автор предлагает оценивать и выбирать словари с учетом исторического наследия национальной и мировой лексикографии. Ученый рассматривает словарь как сокровищницу национальной культуры и истории языка, которые лексикограф должен знать в совершенстве, поскольку любой серьезный словарь — это прежде всего интеллектуальный труд множества специалистов и институтов. При этом метаязык словаря, как справедливо отмечает ученый, играет особо важную роль в описании входных единиц и должен существенно отличаться в лингвистических и энциклопедических справочниках.

В статье К. Перси *Dictionaries and Social History (Словари и социальная история)* поднимаются вопросы адресата словарей на различных исторических этапах. На первом этапе 15—16 вв. это были различные группы пользователей: образованные люди, простые носители языка, женщины, мужчины и т. п., причем вопросы гендера и статуса человека при выборе словаря всегда имели решающую роль. В период индустриализации появляются терминологические словари и меняется их аудитория, включая специалистов в различных предметных областях, которым требуются толкования терминов, обозначающих новые понятия. Период урбанизации характеризуется в английской лексикографии появлением новых толковых, словарей современного словоупотребления, диалектизмов и сленга. И, наконец, в связи с колонизацией многих стран Великобританией английская лексикография пополняется словарями африканского и азиатского вариантов английского языка. К сожалению, за пределами статьи остаются словари культурного наследия: пословиц, цитат, языка писателей, которые формируют богатую картину английской лексикографии.

А. Либерман в статье *Linguistics and Philology in Dictionaries (Лингвистика и филология в словаре)* пишет о важности представления филологических знаний в словаре. По его мнению, данная проблема успешно решалась в авторитетных английских и американских словарях 19 — начала 20 в., которые обязательно включали в редакционную коллегию известных филологов. Ученый перечисляет базовые характеристики входных единиц словарей толковых словарей английского литературного языка, в которых обязательно должны присутствовать фонетические, грамматические, этимологические и

другие пометы. Не менее важным является доступный метаязык словарной статьи и дефиниции. Эти компоненты микроструктуры должны существенно отличаться от информационных категорий в специальном, в частности, терминологическом словаре.

В этой связи ученый справедливо отмечает, что запросы пользователей приобретают решающую роль, поскольку им необходима специальная информация и, в первую очередь, по новым терминам. К сожалению, он не предлагает каких-либо радикальных путей совершенствования структуры словарных статей как в общих, так и специальных справочниках, которые, безусловно, требуют серьезных изысканий.

Статья И. Стэванс *Dictionaries as Literary Artifacts (Словари как литературные артефакты)* посвящена роли великих писателей в формировании литературных языков и их отражении в словарях на примере У. Шекспира, М. Сервантеса, Э. Паунд и других выдающихся художников слова. Исследователь показывает роль литературного авторитета в сфере функционирования слов и их фиксации в словарях, начиная от С. Джонсона, указывавшего современникам на язык Шекспира как образец для подражания. В этой связи не менее важным представляется упоминание автора о войне словарей, которая произошла в США с продукцией известного лексикографического бренда *Merriam Webster*. Нельзя ни согласиться и с выводом ученого о том, что литература служит богатым источником новых слов для словаря любого языка.

Дж. Оуэн в статье *Dictionaries and Editors (Словари и их редакторы)* поднимает вопрос о роли редактора в подготовке словаря к печати в эпоху цифровизации, когда, казалось бы, функции редактора сводятся к минимуму, а техническую работу выполняет компьютер. Однако, как справедливо подчеркивает автор статьи, успех любого словаря во многом зависит именно от редактора, который несет ответственность за точность дат, имен и других экстралингвистических сведений, которые читатель ищет в словаре, особенно энциклопедическом.

Дж. Оуэн на примере авторитетных американских словарей: *The American Heritage Dictionary*, *Merriam-Webster's Collegiate* и *Webster's New World* показывает, как их редакторы улучшали мега-, макро- и микроструктуру справочников, таким образом обеспечивая им востребованность и успех у пользователя. В заключении автор статьи указывает на необходимость прочного взаимодействия лексикографа и редактора, особенно при составлении *Правил пользования словарем*, которые необходимо постоянно совершенствовать, поскольку читатель не особенно любит изучать этот важный информативный раздел.

Статья Б. Гарнера *Lexicography and the Law (Лексикография и закон)* посвящена историческому обзору английских словарей юридической терминологии. Автор последовательно воссоздает картину англо-американских словарей, начиная с 16 в. и до наших дней. Он пишет о важности словарей юридической терминологии для судей, адвокатов и других представителей юриспруденции с точки зрения профессионального общения и получения необходимых справок, которые во многом способствуют успешному решению судебных и процессуальных дел.

Особое внимание автор уделяет анализу словарей *The New Law Dictionary* (1729) и *Bouvier's Law Dictionary* (1839), заложивших основу английской юридической лексикографии и составленных в лексикографической форме глоссария, которые регистрировали и объясняли трудные и непонятные юридические термины. В свою очередь, авторы современных англоязычных справочников включали в микроструктуру как лингвистическую, так и экстралингвистическую

информацию, а метаязык юридических словарей стал более точным и объективным. Более того, юристы выступали в роли экспертов, что особенно необходимо для подбора точных дефиниций специальной лексики и, безусловно, свидетельствовало о продуктивном взаимодействии лексикографических и юридических законов.

Часть V. Словарный бизнес открывается статьей К. Конвери *Organizing Dictionary Projects (Построение лексикографических проектов)*, в которой автор перечисляет и анализирует этапы работы над словарем, начиная от формата, источников, электронного корпуса как основы словаря и до рассмотрения принципов построения мега-, макро- и микроструктуры. По его мнению, особое внимание при подготовке словаря должно уделяться подбору персонала (лексикографов и волонтеров) и главного редактора, которые формируют списки входных единиц и определяют принципы формирования структуры словарных статей. Важно работать по утверждённому графику, просчитывать финансовые затраты, а также способы продвижения лексикографического проекта среди целевых групп пользователей.

Дж. Пикетт в статье *Editing Dictionaries (Редактирование словарей)* делает акцент на применении электронных помощников при подготовке словаря, которые в разы повышают эффективность подбора и редактирования как общих, так и специальных словарей, многие из которых основаны на электронных корпусах. Компьютерные программы позволяют сделать дизайн и интерфейс словаря более привлекательными для пользователя, а экспертиза профессионалов обеспечивает надежность словаря. Применение компьютерных программ при создании дефиниций, подборе вербальных и графических иллюстративных примеров, набор подходящих помет составляют важную часть редактирования справочников в цифровую эпоху, позволяя сделать их подбор объективным и современным.

Дж. Мосе в статье *Publishing the Dictionary: the Business Side of the Business (Публикация словарей: деловая часть бизнеса)* рассуждает о лексикографической практике как части крупного издательского бизнеса. Автор подчеркивает, что процесс публикации словарей всегда отличалось дороговизной, является высоко конкурентно способным и требующим эффективного продвижения на рынке лексикографических услуг, успешность которых обуславливается использованием новых технологий и обязательным учетом запросов и нужд пользователей. Ученый показывает важность этих условий на примере словарей серии *Merriam-Webster* как авторитетной торговой марки, во многом способствующей выбору этих словарей международным пользователем, также благодаря эффективному менеджменту и привлечению опытных редакторов.

Появление более дешевых и доступных бумажных версий этих словарей, а также изменение их объема привели к богатому выбору сокращенных, карманных и других размеров словарей, что значительно расширило круг пользователей и увеличило продажи по всему миру. Стали подробно изучаться не только затраты на печатание словарей, но и проводились регулярные маркетинговые подсчеты их продаж в разных странах мира.

С появлением цифровых технологий бренд *Merriam-Webster* приобрел новые черты, которые смогли удержать его на рынке лексикографических продуктов, во многом благодаря свободному доступу в интернете. Расположение словарей в *Google* открыло новую страницу в развитии серии и увеличило число обращений к ресурсу до 30 миллионов в месяц. Сегодня разработчики цифровых словарей данного бренда начали работу с мобильными устройствами, предлагая пользователям более удобные и высокотехнологичные

устройства для быстрого получения запрашиваемой справки. Автор статьи утверждает, что несмотря на тот факт, что к 2020 г. закончился переход словарного бизнеса от печатных к цифровым форматам, сегодня все еще наблюдается сосуществование печатных и онлайн словарей, благодаря богатым историческим традициям бренда *Merriam-Webster*.

Раздел заканчивается статьей М. Адамса *Legal and Ethical Issues in Dictionary Making (Юридическая и этическая сторона составления словарей)*. Автор останавливается на важной юридической стороне лексикографии (*responsive lexicography*), когда авторитетность торговой марки является важным условием надежности справочника. М. Адамс справедливо утверждает, что, в отличие от печатной, в цифровой лексикографии сегодня весьма трудно уследить за аутентичным содержанием текста справочника, поскольку увеличилось количество пользователей, которые влияют на содержание лексикографических продуктов, а также за соблюдением авторского права, которое, к сожалению, не всегда соблюдается составителями новых словарей.

Заключительную **часть VI. Будущее словарей** завершает статья Г.-М. Де Шрайвера *The Future of Dictionaries (Будущее словарей)*, в которой автор возвращается к истории формирования и развития английской лексикографии через призму исследований известного лексикографа С. Аткинс, которая вместе с ее великими современниками П. Хэнсом, М. Ранделом, Р. Мунд внесла существенный вклад в формирование и описание лексикографической картины Великобритании и как теоретик, и как составитель авторитетных словарей английского языка.

Нельзя не согласиться с мнением ученого о том, что накопленный опыт создания традиционных печатных словарей позволил лексикографам подойти к веку цифровизации с богатым багажом знаний. Причем автор статьи наглядно представил соотношение правил создания печатных и электронных словарей нового поколения, а также набор элементов их мега-, макро- и микро-структуры в сравнительных информативных таблицах (с. 657, 663 и 634). Ученый справедливо утверждает, что многие информационные категории, составляющие структуру печатных словарей, в дальнейшем либо исчезнут, либо изменятся в цифровых словарях, что приведет к их новым классификациям, а соответственно, и новым типам справочников.

Далее ученый рассматривает форматы печатных и цифровых словарей, которые включают информационно-справочные порталы с мультимедийными и другими техническими характеристиками, существенно изменившими имидж современного словаря английского языка. Будущее лексикографии ученый видит в применении так называемых *the Big Data companies*, разрабатывающих корпусные технологии для составления информационных ресурсов (в том числе лексикографических), а также искусственного интеллекта.

Монография завершается большим справочным разделом, включает исчерпывающий список использованных словарей и список трудов по лексикографии, процитированных в монографии, который может служить ориентиром в современной картине западноевропейской и американской лексикографии (с. 696—757). Перечень авторов статей, рисунки и таблицы существенно дополняют содержание коллективной монографии, а раздел *Благодарности* содержит слова признательности многим известным лингвистам и лексикографам.

Коллективная монография *The Cambridge Handbook of the Dictionary*, несомненно, отличается новизной, включает описание принципов построения новых лексикографических печатных и цифровых проектов и представляет интерес как для исследователей, так и для составителей различного рода словарей.

LEXICOGRAPHIC SCENE OF THE XXIst CENTURY.

Book review: The Cambridge Handbook of the Dictionary, ed. by Finegan E., Adams M. Cambridge: Cambridge University Press, 2024, 826 p.

Olga M. Karpova

Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, olga.m.karpova@mail.ru

Abstract. The readers are presented with a review of the collective monograph *Finegan E., Adams M. (eds.). The Cambridge Handbook of the Dictionary*, devoted to the description of present-day problems of modern lexicography. The papers written by famous lexicographers state problems of new general and special dictionaries typologies, users' participation in compilation of digital lexicographic projects, history and evolution of terminological and other specialized reference works, application of artificial intellect and new digital technologies in different dictionaries compilation, reflection of ideology and culture in dictionaries and other important questions of modern lexicography.

Keywords: digital lexicography, printed, electronic, explanatory, academic, specialized dictionary, dictionary counterpart, culture, ideology, user

For citation: Karpova O.M. Lexicographic scene of the XXIst century. *Book Review: The Cambridge Handbook of the Dictionary, ed. by E. Finegan., M. Adams. Cambridge: Cambridge University Press, 2024. 826 p., Ivanovo State University Bulletin, Series: Humanities, 2025, iss. 1, pp. 172—182.*

Статья поступила в редакцию 09.01.2025; одобрена после рецензирования 14.02.2025; принята к публикации 03.03.2025.

The article was submitted 09.01.2025; approved after reviewing 14.02.2025; accepted for publication 03.03.2025.

Информация об авторе / Information about author

Карпова Ольга Михайловна — доктор филологических наук, профессор, руководитель Научно-образовательного центра «Современная российская и европейская лексикография», Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия, olga.m.karpova@mail.ru

Karpova Olga Mikhailovna — Doctor of Sciences (Philology), Professor, Head of Research-Educational Centre “Modern Russian and European Lexicography”, Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, olga.m.karpova@mail.ru